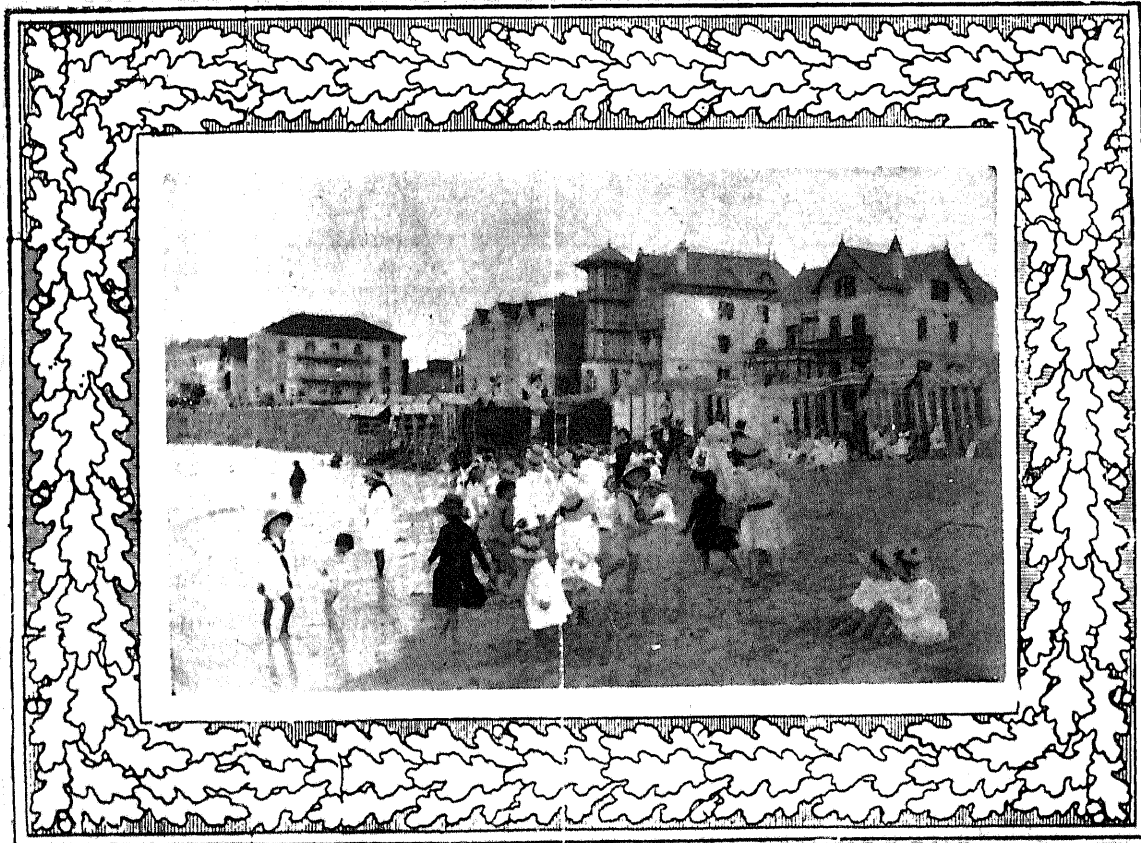


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Vida de playa

No. 1103  
AÑO XXXI

Buenos Aires, Mayo 20 de 1924

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
BELGRANO 1389 — Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 8.— m/n  
Provincias „ „ „ 8.— „  
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial  
COMPANIA DE SEGUROS  
Fundada el año 1889  
Capital 2.000.000 de \$ m/n.  
Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y maritimos

DIRECCIÓN GENERAL  
GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires  
MANUEL NUÑEZ — Director General

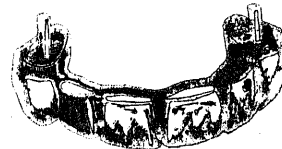
“LA RAPIDA” Fundada el año 1890

EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS  
DE ARMANDO DURQUETY

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes  
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad — Coop. T. 1129, Centra



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

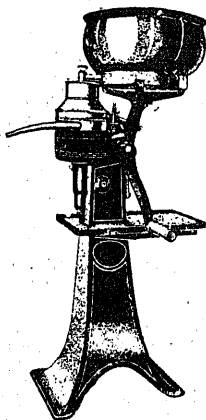
Coop. 1828, Centra



### HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema “DORAT”

El REDUCTOR “DORAT” se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. “DORAT” Esmeralda, 577. Buenos Aires.

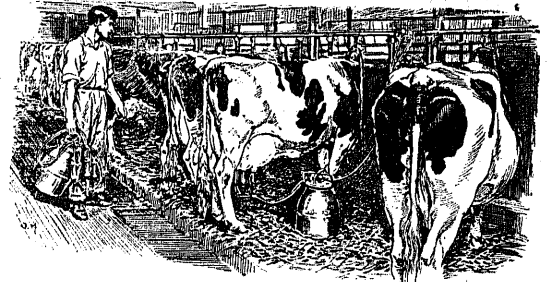


## DESNATADORAS

Y

## Maquinas de ordeñar

## ALFA-LAVAL



Instalaciones de cremerías con elaboración de caseína.  
Artículos en general para la industria lechera.

PIDAN CATALOGOS:

GOLDKUHLE & BROSTROM L<sup>DA</sup>.

CHACABUCO 199  
:: BUENOS AIRES ::

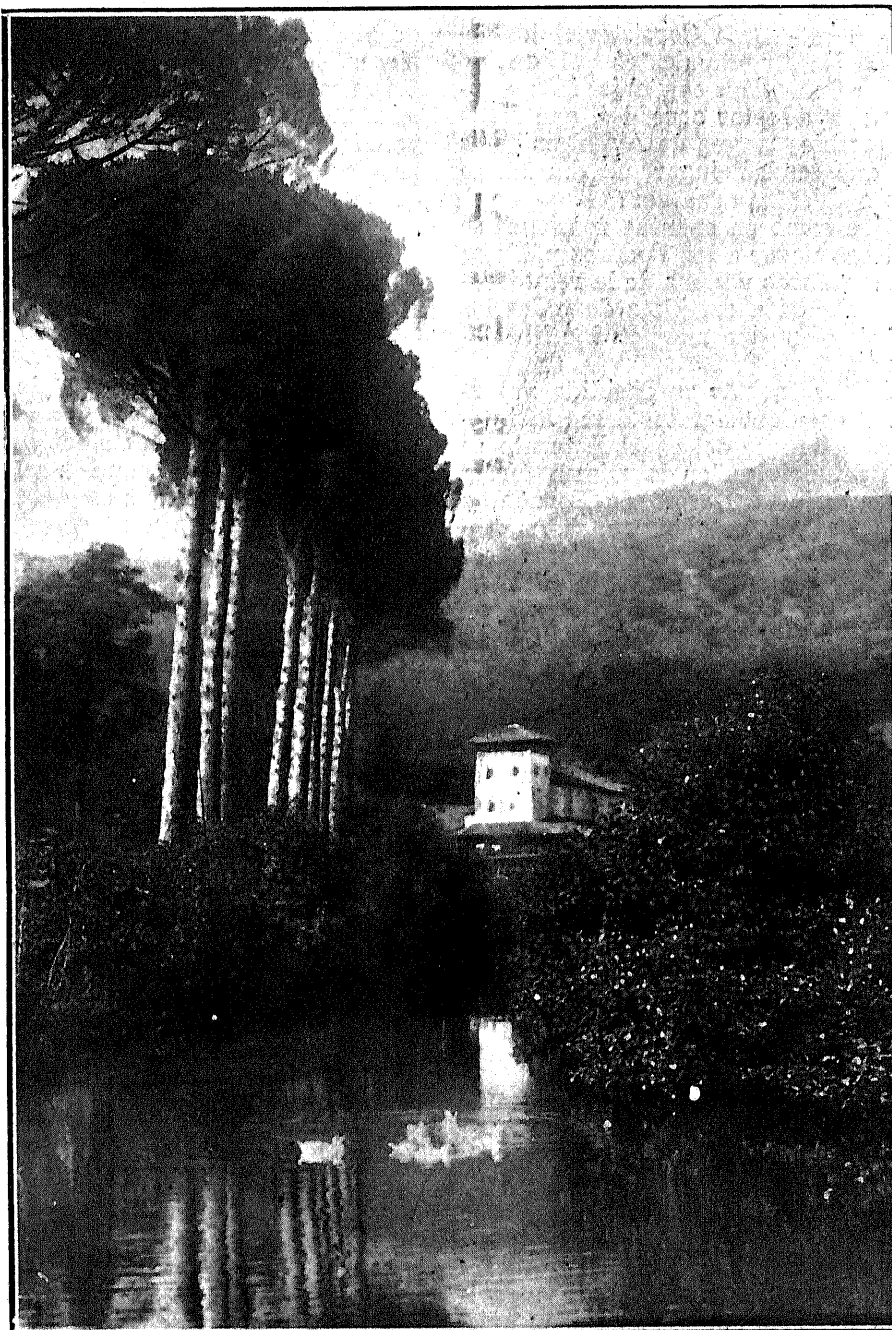
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Num. 1103  
Buenos Aires, Mayo 20 de 1924



Vista de Izurza (Bizkaia)

(Fot. de Ojanguren)

## Por la reintegración Foral



Se reunieron en el Ayuntamiento de la capital gipuzkoana los representantes de los pueblos del distrito de San Sebastián con la mayoría de los concejales del Ayuntamiento donostiarra.

Esta reunión era preparativa de la que se celebrará inmediatamente con carácter de asamblea magna, en el mismo salón.

Los reunidos adoptaron el siguiente acuerdo:

“Reunidos en esta Casa Consistorial los representantes de los Ayuntamientos del partido judicial de San Sebastián, con objeto de cambiar impresiones y adoptar acuerdos, que reflejarán en la Asamblea magna de Ayuntamientos gipuzkoanos, que tendrá lugar el día 13, se adoptaron los siguientes acuerdos:

Primero.—Que como en cuantas ocasiones se ha hecho, se haga llegar a los Poderes públicos la reiteración constante y plena de la reintegración foral, con abolición completa de todas las disposiciones dictadas que mermen las libertades históricas del País Basko.

Segundo.—Hacer constar su decidida voluntad de conservar y defender incólume la integridad de atribuciones que en el Estatuto se concede a los Municipios, en la misma forma que han de gozar los del resto de España, y aunque tales facultades se opongán, mermen o debiliten las que, en virtud del Concierdo económico, venían ejerciendo las Diputaciones baskas, especialmente en lo que se refiere a sus relaciones con los Municipios.

Tercero.—Hacer constar las aspiraciones de los Municipios gipuzkoanos a que la Diputación provincial o el organismo de ese orden que se cree ejercite las atribuciones que en el Estatuto se adjudican a los representantes y funcionarios del Poder central.

Sobre este mismo asunto del régimen foral, la prensa madrileña hace comentarios respecto de las justas aspiraciones del país basko.

Véase, entre otros, lo que dice “A B C”:

“Con razón viene preocupándose el país basko acerca del régimen económico a que ha de someterse en cuanto termine su actual Concierdo con la Hacienda.

Su prosperidad moral y material y el legítimo orgullo con que puede presentarse por el ejercicio de su administración, íntegra y previosora, lo debe a su Concierdo económico.

El arriendo de los tributos a las Diputaciones para que, de acuerdo con los Ayuntamientos, hagan éstos un reparto justo y equitativo, puede salvar a España, pues resulta una vulgaridad el suponer que sólo en aquella región existen hombres capaces de administrar honradamente y con acierto los intereses comunes.

Lo imposible es administrar desde Madrid en igual forma a Soria y a Sevilla, a Barcelona y a Cuenca, y eso ha venido haciéndose por el Poder central, y a la vista está lo desastroso de su criterio.

El Directorio prestaría un gran servicio a España imponiendo a todas las regiones este sistema de arriendo de los tributos a los organismos provinciales.

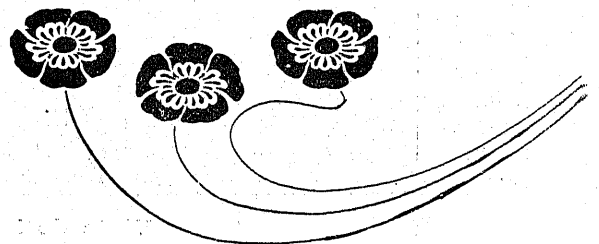
La autoridad en el orden económico provincial levanta el espíritu ciudadano, mejora las costumbres públicas, impide el caciquismo y crea servicios tan admirables como los de las Diputaciones baskas, que constituyen un motivo de gloria para la nación, por ser, indudablemente, no superados en Europa.

Creemos y repetimos que el régimen económico de las baskongadas no sólo merece ser respetado, sino que debe ser ampliado a todas las provincias españolas.”

El diputado don José de Orueta, en una de las últimas sesiones de la Diputación de Gipuzkoa, pronunció un discurso basado en el asunto de las líneas precedentes, y luego de censurar la nefasta política de la Liga Monárquica de Bizkaya terminó con estas palabras:

“Confío que ha de llegar un día, y no lejano, tal vez mañana mismo, cuando seamos llamados a defender intereses comunes a las tres provincias hermanas, en el que olvidaremos con júbilo nuestras diferencias para acordarnos solamente de todos los lazos que nos han unido siempre y de los cuales el más fuerte de todos, el que ha de quedar y subsistir siempre, a través de todas las vicisitudes e incidentes de nuestra vida pública, es el de la sangre que ha de hacernos mirar con serenidad el momento presente, elevándonos un poco ante las perspectivas de la Historia y del porvenir.

Y hechas estas manifestaciones, me es grato hacer constar nuestra satisfacción por la noticia que recibimos de Vitoria, según la cual nuestra hermana de Alaba ha adoptado el acuerdo de elevar al Directorio militar unas peticiones que, en esencia, son análogas a las que contiene nuestra Memoria, a la que fácilmente pueden acoplarse. Y es tanto más digna de tenerse en cuenta esta actitud por cuanto que la Diputación de Alaba ha sido siempre en los tiempos post-forales, la definidora de nuestro derecho. Es, pues, ésta para nosotros una grata satisfacción.”



## UN VIAJE EN 1529

### El vizconde de Turenne y los obsequios de los Baskos.

El rey de Francia, Francisco I, el que había sido prisionero de Carlos I en Madrid, donde conoció a la princesa Leonor, hermana del rey de España, dió órdenes para que su promesa de casamiento se realizase por procuración.

Francisco de la Tour, vizconde de Turenne, fué el elegido por el monarca francés para que se encargara de representarle en la ceremonia de la boda. Hechos los preparativos del viaje, se puso en marcha a través de Francia con rumbo a la corte española, acompañado de una brillante comitiva de caballeros franceses y seguido de los regalos que Francisco I remitía con De la Tour para la futura reina de Francia.

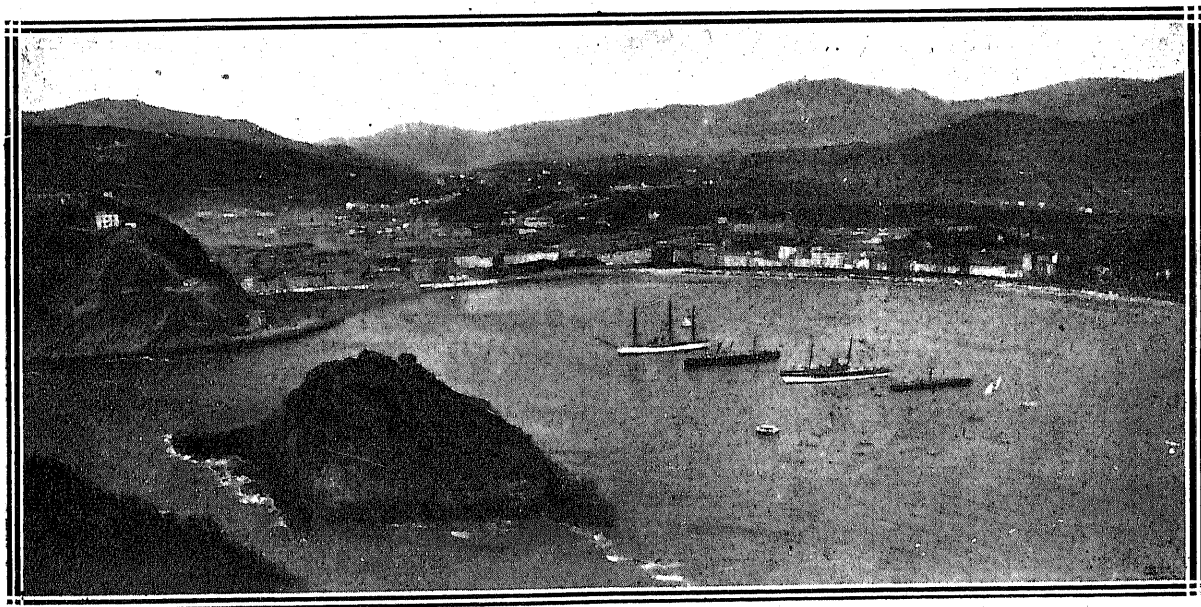
El vizconde de Turenne, obsequiado en todas las ciudades del trayecto, llegó a Bayona, entonces plaza fuerte por su posición y por su recinto amurallado, y entró en ella jinete en una mula, siendo objeto de un recibimiento muy expresivo por parte de las autoridades y del pueblo. Los bayoneses, queriendo retenerle más tiempo del que había señalado, le regalaron siete pellejos de excelente vino de Nabarra y dos salmones; demostrándose con ello los refinados gustos de los burgueses de la villa baskongada.

El gobernador de la ciudad del Adour condujo al distinguido visitante a la pintoresca población de Biarritz, humilde puerto de pescadores a la sazón, y le proporeionó el curioso y

original espectáculo de la pesca de una ballena que había sido divisada desde la atalaya, y cuya captura constituiría un número imprevisto en la serie de agasajos de que iba a ser objeto durante su viaje por Francia y España.

Los marinos "biarrots" obtuvieron completo éxito, pues arponaron el cetáceo, que resultó un soberbio ejemplar: sólo la lengua pesaba una enormidad. Los "gourmets" de aquella época estimaban en mucho ese manjar, que debió figurar en la mesa de los huéspedes de la capital labortana junto a los famosos "piques", peces dorados de gran aprecio en el país. Los viejos bayoneses eran más prácticos que Fernando III cuando en 1237 mandó que los arponeros de Zarauz le dieran por cada ballena que matasen "una tira de ella desde la cabeza hasta la cola". Los balleneros de Biarritz pagaban al cabildo de Bayona el diezmo "de lo mejor de la lengua".

Cuando el conde de Nassau, general de Carlos V, estuvo en Bayona de paso para Flandes, los magistrados de la villa le regalaron entre otras cosas un ciervo. Nassau se lo agradecería, sin duda, aunque algunos no vean en dicho obsequio una peculiaridad del país. En 1150, los donostiarras comerciaban con pieles de ciervo, y aún en 1628, fecha en que Isasti terminó de escribir su "Compendio Historial", había en Gipuzkoa "corzas y algunos venados". En 1400 abundaban los ciervos en Nabarra. Mas cuando el vizconde de Turenne dejó Biarritz y la capital de la región, para detenerse en San Juan de Luz, un descendiente de los banderizos



Aspecto donostiarra

de Laburdi, Señor de Saint-Pée (cuya mansión ruínosa hemos visto en la localidad del mismo nombre, a poco más de dos leguas de San Juan de Luz), le presentó un magnífico "batzurdi"; un gran jabalí cazado en lo fragoso del Pirineo basko.

De la Tour, con su brillante séquito y el valioso bagaje de regalos para la boda regia, entró en la Península por Urrugne, Tella-tueta y Behobia, siendo recibido con magnificencia en todas las etapas. Pero no en todas le obsequiarían con rico vino nabarro, salmones, lengua de ballena y jabalí de carne aromatizada por to-millo montaraz.

**Martín de Anguiozar.**

San Sebastián.

## El guiñol euskérico

### Su origen

En los tiempos de nuestra infancia, la vida en los pueblos pequeños era divertida. A los niños nunca nos faltaban elementos de distracción que nosotros mismos nos procurábamos, y, con cierta frecuencia, gentes extrañas venían a deleitarnos con espectáculos trascendentales; por la carretera, única calle del pueblo, pasaban osos bailadores, pasaban monos gimnastas, pasaban titiriteros pintarrajeados, pasaban hombres que tocaban veinte instrumentos a la vez, con las manos, con la cabeza, con los pies...

Un anochecer cayeron en la posada un hombre y una mujer "que iban a hacer teatro". En aquel pueblecillo nadie tenía noción exacta de lo que era teatro, pero los más avisados corrieron la noticia de que era una cosa que hacía reír mucho, y el cuarto mayor de la posada, el que sólo se utilizaba los domingos para servir vino, se llenó de chicos, y de hombres, y de mujeres que acudieron presurosos con sus trajes de faena.

Y hubo Guiñol: Cristobalito y la Rosita y sus familias nos hicieron reír mucho con lo que hacían, y nada con lo que decían, pues a pesar de que decían mucho y sin equivocarse, en tal lenguaje lo decían, que los del pueblo no entendíamos nada de toda aquella verborrea con que, sin duda, los muñecos justificaban su pelea incesante.

Pasaron unos años, no muchos, y el pueblo comenzó a ser visitado, en la época veraniega, por Marcelino Soroa, el jocoso donostiarra de barba partida y cabellera hueca, que, burla burlando, plantó los primeros jalones del teatro euskérico.

Un día invitó a sus amigos a una función de Teatro Guiñol; porque algunos padres se llevaron a sus chicos, estuve también presente yo.

En la trastienda de la confitería, la novedad congregó al gran mundo: los dos curas, el secretario, el maestro de escuela, algún propieta-

rio, dos tenderos, tal cual veraneante y media docena de chicos. Tras la cortina, Soroa manejó los muñecos, y les hizo decir todos los chistes de sus libros y de sus comedias. Luego quiso hacerles bailar, y para que no bailasen sin música, pidió al público que cantase cualquier cosa. El maestro de escuela, puesto en pie, y palmoteando a compás, mientras los muñecos bailaban, cantó:

Baratzako pikuaik  
iru txurten ditu;  
neska mutil-zaleak  
oñak arin ditu...

Tratándose de Marcelino Soroa, no hace falta decir que en aquellos diálogos disparatados con que sus muñecos nos regocijaron, salió a relucir muchas veces el vocabulario de nuestro idioma. Castellano y euskera pelearon aquel día tanto como los fantoches de la farsa guiñolesca.

Los muñecos de trapo manejados por Soroa fueron, a mi juicio, los primeros que "hablaron" en euskera. No sólo en la trastienda de la confitería, sino en un teatro público de la capital gipuzkoana; el buen don Marcelino sentía tal predilección por sus muñecos diminutos, que en Donostia explotó el negocio de un teatro Guiñol. No eran euskéricas las obras que representaba su "troupe", pero en ellas el lenguaje nativo de Soroa hacía continua irrupción y muchas veces quedaba como triunfador en la escena.

Por entonces también, hubo en Donostia un tipo muy popular. Domerek, que organizaba fiestecillas de Guiñol en las casas particulares que solicitaban su concurso. Y claro es que también los artistas de Domerek — viejecito que hoy cuida las flores del Asilo Matia — se pelearon más de una vez tiroteándose con las frases castizas y rotundas de las mozas bravías de Kai-mingantxo.

Estas fueron, que yo sepa, las primeras manifestaciones del Teatro Guiñol en euskera.

Muerto Soroa y retirado Domerek, no hubo otros muñecos que sustituyeran a los suyos. Los fantoches posteriores no "hablaban" el euskera; el Guiñol euskérico murió sin pasar de ser balbuciente y parásito.

Pero ha resucitado. Y no ha renacido a medias y buscando apoyo en el idioma castellano; viene solo, animoso y digno.

La idea de la resurrección se le ocurrió a don Telesforo de Aranzadi. Muy propia de su pensamiento travieso e inquieto es la idea. La expuso en la Revista "Euskalerriaren alde", y "Eusko-Ikaskuntza" la incorporó a su programa cuando preparó el certamen teatral del que más de una vez he hablado en estas columnas. Ofreció un premio para los mejores artistas de Guiñol, y, merced a ese acicate, hemos podido asistir regocijados a una función en toda regla.

Esta vez, los artistas que han movido los muñecos han sido verdaderos artistas: José de Egilegor y Gregorio de Beorlegi, las figuras salientes del personal masculino con que cuenta el cuadro dramático de la Escuela de Declamación. Han construido un teatrillo, han confeccionado todos los enseres necesarios para la representación, han traído los muñecos de París, han fingido las voces, han ensayado y han presentado al público su diminuta compañía, perfectamente adiestrada y equipada.

Han representado dos obras. Una de ellas, "Kaska-gogorra" (Cabeza dura), ideada por Toribio de Alzaga con arreglo a los cánones del clásico Guññol de palo y tente tieso, y escrita para poner a prueba la resistencia material de la compañía. La otra, "Ezer ez ta festa", adaptación de la comedia de igual título, de Soroa, que la representan "de veras", los elementos del cuadro de la Escuela, incluso Egilegor y Beorlegi, que ahora sustituyen por muñecos sus propias personas.

Una observación curiosísima que hizo el público. Comprendió en seguida qué personajes movía cada uno de los artistas, porque Egilegor comunica a los suyos, muy acentuadamente, los movimientos que son característicos en él cuando él mismo representa.

La presentación de los muñecos fué un éxito completo, y desde el día 20 del mes de Junio, en que hicieron su aparición, ya contamos con un nuevo elemento, sencillísimo y agradable, de difusión de nuestro bello idioma.

Los diminutos artistas euskaldunas de trapo y cartón han sido ya solicitados de varios pueblos, que piden el concurso de los muñecos para mayor regocijo de sus fiestas. Y el teatro en miniatura ha comenzado su excursión. Donde

antes Cristobalillo y la Rosita contaron sus cuitas sin que nadie se las entendiera, ahora otros liliputienses dirimirán sus contiendas hablando como hablamos nosotros.

Y al anotar este nuevo triunfo del idioma, justo es que dediquemos un recuerdo a los dos precursores de esta innovación: Soroa, el jocosito donostiarra de barba partida y cabello ahuecado, y Domerck, el viejecito que aún vive cuidando las flores del Asilo Matía.

J. M. de Ojarbide.

### Una base fundamental de nuestro desarrollo económico

En nuestras horas de orgullo, que tampoco nos faltan, solemos poner muy altos a la industria y al comercio baskos. Pero como en este mundo todo es relativo, nuestras jaetancias se acaban pronto en cuanto nos comparamos con pueblos que, poco mejor dotados que nosotros, ofrecen, sin embargo, una pujanza económica muy superior a la baska. Tal, por ejemplo, Bélgica, y por otros ejemplos, Suiza y Dinamarca.

Pero — se argüirá — es que esos pueblos tienen más medios que nosotros. Si, ciertamente; porque se los han creado. Bélgica es rica en minas y está bien situada, como Suiza. Pero esta última y Dinamarca cuentan con un suelo mucho más pobre que el nuestro. ¿Por qué, pues, son más ricos que nosotros? Simplemente, porque la riqueza sale del trabajo, y el trabajo es una cosa eminentemente hu-

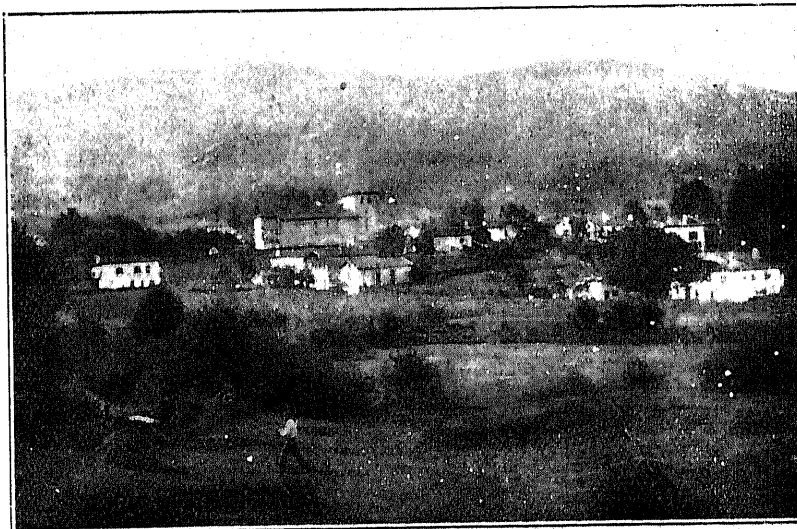
#### ASKAIN - (Laburdi)

A poco más de una legua de Donibane (San Juan de Luz) por la pintoresca carretera que acompaña en su curso al Nivelles está el municipio de Askain, asentado al pie de la Rhume. A pesar de su proximidad a la costa, pues el influjo de las mareas alcanza para que embareaciones de quilla puedan llegar hasta su término, es una población completamente campestre, con todos los caracteres de tierra adentro.

En esta villa escribió el célebre Pierre Loti su conocido "Ramunteho", buscando inspiración en las silenciosas arboledas, tranquilos remansos y la vida idílica de la aldea.

Posee muy buenos edificios modernos y antiguos restaurados, palacios como Askoubia y Doria, y su iglesia parroquial es de antigua y sólida fábrica.

Su población es de 1.300 habitantes, dedicados



en su mayor parte a la labranza. Celebra fiestas, muy concurridas por su proximidad a la poblada costa baska, el día 15 de agosto.

mana. O lo que es lo mismo: que en la economía de los pueblos el factor hombre lo es casi todo y los demás factores son casi nada.

Mas — se nos rearguirá, — ¿es tan grande la diferencia entre el basko y el belga, o el danés, o el suizo? No. Y aquí está lo peregrino del caso. Más bien me parece que existe superioridad a favor del basko. Cualquiera puede comprobarlo viendo actuar a nuestros paisanos en el extranjero. La facilidad de adaptación del basko es proverbial, y esa facilidad no es, en el fondo, más que flexibilidad de cuerpo y de espíritu para ponerle a tono con las cosas y estar en condiciones de sobreponerse a ellas.

La diferencia última reside en algo perfectamente hacedero. Todo es cuestión de preparación. Lo que coloca en mejores condiciones a un alemán o a un suizo respecto de un basko cuando tiene que abrirse camino, por sí mismo es la preparación recibida en los centros de enseñanza de su país. Los extranjeros saben más que nosotros, y sólo a fuerza de habilidad y de constancia suplen los baskos emigrados las deficiencias de una educación que no se les supo dar.

Consideremos, además, lo que supone el conocimiento profundo de la técnica. Si nosotros tuviéramos técnicos competentes, ¿se nos escaparían en una huida vergonzosa las primeras materias, de excelente calidad, como son nuestros minerales de hierro, nuestras maderas, nuestros vinos, nuestras frutas? ¿Por qué lo que con todo eso se hace en el extranjero no habíamos de poder hacerlo nosotros? ¿Qué razón hay para que el beneficio considerable que la transformación de esas primeras materias deja no venga a enriquecer los hogares baskos? Esta y no otra es la explicación del mayor bienestar de que disfrutaban pequeños y pobres países como Dinamarca y Suiza. Que todo el proceso de transformación industrial se desarrolle íntegramente en su territorio y en él queda toda la ganancia consiguiente.

Esas son las ventajas del saber hacer, que, como tantas otras cosas, puede enseñarse y aprenderse. A esto responden las infinitas escuelas profesionales creadas en todo el mundo con el fin de enseñar a dominar las diferentes técnicas. Unas mejores, otras peores, no hay país que represente algo en el mundo que no las tenga. También nosotros podemos ofrecer algunas, pero no como modelos, seguramente.

Nuestras llamadas Escuelas de Artes y Oficios son pocas y están anticuadas. Y yo quisiera llamar sobre ellas la atención de todos los baskos, no para criticarlas, sino para hacerles ver la trascendencia enorme de su reforma sobre la vida entera de nuestro país.

Que yo sepa, tenemos Escuelas de Artes y Oficios en Bilbao, en San Sebastián, en Pamplona y en Vitoria y una Escuela de Armería en Eibar, sin contar algunas otras de menos importancia, como las de Barakaldo, Durango, Gernika, Markina, Portugalete y otras, así co-

mo las agrícolas de Zalla, Abadiano, Alaba y Fraisoro. Hay también Escuelas de Comercio en Bilbao y en San Sebastián.

Eso es lo que tenemos. Pero, ¿y los innumerables pueblos gipuzkoanos, nabarros y alabeses, sobre todo, que no pueden preparar a sus hombres debidamente? Y, sobre esto, ¿la absoluta falta de centros para la preparación profesional de la mujer? Es decir, que ese algo que tenemos es muy poco. Sino que este mal, tan grave, nos pone casi en el último trance al darnos cuenta de que aún los centros que tenemos nos sirven de bien poco por su organización, inadaptada ya a las exigencias de la industria, y del comercio modernos.

Un solo detalle convencerá de eso a los más recalcitrantes. Todo el mundo sabe que para lograr el éxito en una profesión cualquiera el primer requisito es poseer una vocación decidida por esa profesión. Cuando se trabaja a disgusto no se hace cosa de provecho. Mas la vocación no se da en muchos casos oportunamente con bastante claridad y hay que procurar descubrirla. A esto tienden las instituciones de orientación profesional, íntimamente ligadas a la educación técnica. Pues, bien; este paso tan importante no se ha dado aún en nuestro país. No contamos con ningún establecimiento de orientación profesional. Y si nos falta este requisito tan indispensable, ¿quién puede decir con razón que las escuelas de perfeccionamiento profesional que tenemos, las pocas que tenemos, están bien?

Por otra parte, así como nuestras primeras materias se nos escapan vergonzosamente, dejamos huir de nuestro solar otra corriente emigratoria más valiosa; la de nuestros hombres, que van a buscar a otros países lo que nuestra ceguera les niega. ¿Cómo vamos a hablar de contener la emigración baska si no ponemos a nuestra gente en condiciones de sacar el máximo provecho de lo mucho que Dios nos ha dado? Si el País Basko no rinde más, porque no sabemos sacárselo, por fuerza el exceso de una población activa tiene que salir por esos mundos de Dios a buscarse el pan que un poco de ciencia y otro de sentido común le darían fácilmente en su misma casa.

Y aparte de esto, ¿qué magníficos agentes comerciales no serían los baskos si tuvieran una preparación adecuada! Sus condiciones personales se prestan a maravilla para ello: son fuertes, son activos, son hábiles. Sólo les falta ciencia; es decir, lo más fácil de adquirir.

Hemos apuntado también la falta de centros de educación profesional para la mujer. Aunque no pensemos más que en la mujer, como ama de casa, echamos en seguida de menos esa falta. Porque hoy las cosas de la casa constituyen casi una ciencia, puesto que abarcan, no solamente la economía doméstica, sino también el gobierno de la familia, el cuidado de los enfermos, la educación de los hijos y el formidable problema del mantenimiento del hogar.



Pero es que, tal como se están poniendo las cosas, muchas mujeres tienen que ir pensando en arrostrar la vida con sus solas fuerzas. Y de estas mujeres, ¿quién se acuerda aquí? ¿Qué se hace por ellas? ¿Dónde están las instituciones que les den una preparación adecuada para que puedan bastarse a sí mismas?

Todos estos son problemas de una enorme gravedad, sobre los cuales quiero llamar la atención de nuestros directores. Y procuraremos apuntar en próximos artículos las soluciones que, a nuestro juicio, podrían hacer cambiar completamente la fisonomía y la vida de nuestro pueblo.



## El uso de los idiomas regionales

**El cambio de mensajes habido entre los escritores castellanos y catalanes da lugar a una nota del Directorio**

Véase la nota facilitada a los periodistas en la presidencia:

Dice que el Gobierno se congratula de este acuerdo que reina entre los escritores españoles, porque siente hacia el uso de los idiomas regionales el respeto y cariño que merecen esas manifestaciones características de la fisonomía de región.

Nadie puede entender que las limitaciones que ha puesto el Gobierno para el uso de los idiomas regionales tiende a coaccionarlos, a menos que signifiquen una abusiva exhibición de tendencias políticas rebeldes contra los sentimientos de unidad de la patria y soberanía del Estado.

Sería absurdo y cruel prohibir a cada región española a usar sus sentimientos y cultivar sus propios idiomas en forma literaria; pero sería también insensata flaqueza permitir que estos idiomas vayan particularmente desterrando el idioma oficial, o que se divulguen en forma que prive a los ciudadanos del conocimiento del idioma castellano; reconocido y acatado por ciento cincuenta millones de almas, e incluido en gran número de planes de estudio de las naciones extranjeras.

Las campañas tendenciosas doctrinarias y apasionadas contra el idioma español ha procurado el Gobierno combatir las con medidas de imparcialidad y justicia; pero, como siempre ocurre, quienes agraviaron el sentimiento de la lengua española, no encuentran ahora justas tales medidas, que restablecen el equilibrio, que no se hubiera alterado nunca sin la audacia de unos y la flaqueza de otros.



“Tarde de fiesta en Andoain” — Cuadro de Soto Acebal

# VARIEDADES

## EL BACILO DE LA AFTOSA AISLADO

El corresponsal en Berlín del "Daily Express" de Londres, envía una comunicación a su diario, anunciando que el doctor alemán Dahmen, de aquella ciudad, después de largos estudios logró descubrir y aislar el germen de la fiebre aftosa y consiguió de esa forma hallar el medio para combatir y curar esa epidemia.

## ESTUDIO DE LAS ONDAS SONORAS

Los hombres de ciencia están preparando la explosión de 10 toneladas de melinita, para las 19.30 del día 25 del corriente, a realizarse en una llanura cerca de Limoges, con el fin de estudiar la transmisión del sonido.

El experimento será observado en Francia, Inglaterra, España y Suiza, desde donde se informará a qué hora oyeron la detonación. La dirección del ejército utilizará los resultados que se obtengan para poder localizar el fuego de la artillería por medio de las ondas sonoras.

## IRUN CAMPEON DE "FOOTBALL" DE ESPAÑA

El equipo irunés acaba de adjudicarse el campeonato de "fotball" de España, venciendo al de Madrid por 1 a 0.

## LAS "COSAS" DE LOS DUELOS

En Santiago de Chile acaba de ocurrir un caso curioso.

A raíz de un discurso pronunciado por el senador Errázuriz Laskano en el Senado, el diputado Cordero lo desafió a un duelo.

El senador Errázuriz rehusó batirse considerando indigno al señor Cordero en vista de lo cual los padrinos se dirigieron por carta a Errázuriz, quien les contestó desafiándolos a ellos a un duelo.

Los padrinos de Cordero también rehusaron batirse hasta tanto Errázuriz no acepte el desafío de Cordero.

La cuestión ha quedado en este estado, pareciendo que no tiene solución.

## LA MUERTE DEL MARCO Y EL HUMORISMO DE LOS ALEMANES

El diario "Le Petit Parisien" dice que ha recibido de Alemania un billete de cincuenta millones de marcos, en el dorso del cual hay una esquila de defunción concebida en los siguientes términos:

"Señor, perdónalos, que no saben lo que se hacen".

"La voluntad del Dolar Todopoderoso, en su bondad impenetrable, ha tenido a bien llamar a su seno a nuestra muy querida hermana.

María Reichsmark".

Después de cinco años de sufrimientos, soportados con una paciencia admirable, ha sucumbido por fin, víctima de los ataques de una fiebre pertinaz de alza y de baja, a pesar de los ensayos que para su estabilización le prodigaron los Wirth, Cuno y Stresseman.

Entre los que lloran en su tumba figuran todos los caballeros de industria y todos los agiotistas de Alemania.

Que su cesto de papeles le sea leve.

Los parientes que dejan, son: Anna mark rentá,

Franciska mark sol, Gertrudis mark seigle y nuestra médula espinal (Rickenmark), muy enferma también.

## UNA OBRA CURIOSA

Lo es, seguramente, el "Diccionario Gállico", hecho por mister Ewan Mac Donald. El libro está escrito, dibujado e impreso sólo por Mac Donald. El fué autor, artista, tipógrafo, corrector de pruebas, grabador y encuadernador.

Tardó en la tarea 15 años, sin cejar ante obstáculos de ningún género, y trabajando a veces 16 horas diarias.

## LA CIUDAD MAS LIMPIA DEL MUNDO

La ciudad más limpia del mundo es Broek, en Holanda. Las aceras y las calles están hechas con baldosas de diferentes colores, formando mosaicos.

Todos los días los habitantes lavan la porción de calle y acera que les corresponde; quien no lo hace paga una multa cuyo importe es destinado al fondo de "conservación de pavimentos".

En Alemania existen unas 200 colonias de vacaciones a las que asisten cerca de 17.000 niños.

## ABUNDANTE CAZA DE BALLENAS

Una expedición noruega, de cazadores de ballenas en los mares antárticos, ha llegado a la bahía de la Media Luna, en Nueva Zelandia.

El capitán Larsen, jefe de la expedición, dice que ha tomado como base de operaciones la "Discovery-Bay", descubierta por el explorador Scott. El resultado ha sido magnífico, pues han cogido 221 ballenas, las que han dado un rendimiento de 17.000 barriles de aceite.

## 600 LOCOS FUGADOS

Dicen de Belfast, que a consecuencia de haberse declarado en huelga el personal del manicomio de Lippdkeny (Donegal), los locos han huído.

Entre ellos, en número de 600, hay muchos furiosos y enfermos.

Algunos fueron a dar a casa de sus familias, pero otros, hambrientos, recorren el campo y se temen accidentes graves.

Han salido tropas para recoger a los huídos.

## UN RELOJERO ESTROPEO SU ULTIMA HORA

Henri Borgheimer, relojero suizo, radicado en Washington, ha desheredado a su hijo y su hija, dejando toda su fortuna a la viuda del Presidente Wilson.

## UNA SEÑORITA BUZO

Informan de Londres que continúa sus rebuercas la señorita Naylor que se ha hecho buzo para buscar en el fondo del mar de Escocia, los tesoros que se cree guarda una galera española hundida en 1588.

La intrépida y submarina mujer asegura que la toldilla del "Almirante de Florencia" está oculta a un metro de profundidad en el lecho de tierra del mar. Opina que con dos días más de trabajos tendrá suficiente para facilitar el camino que ha de conducirla al interior de la galería donde espera hallar un tesoro.

## RIPIOS

## EL CUENTO DE LA VIEJA

### EL BILBAINO Y EL AZKOITIANO

Estaba yo sobre el puente del Arenal meditando cierto día en las riquezas del pueblo del señor de Haro, cuando un fanfarrón bilbaíno llegó a situarse a mi lado.

A pesar de mi corbata y mi indumento no malo y mi pañuelito al cuello de seda y muy bien planchado, debo parecer un "jebo", a la fuerza hay que pensarlo, pues por saludo aquel tío me espetó:—"Señor aldeano; ¿no hay en su pueblo estas cosas que por aquí nos gastamos?"

—(¡Qué morrada yo le diera si en mi pueblo nos halláramos!)  
—Sí que las hay, señor chimbo; sí que las hay ¡ciudadano!  
—¿Sí que las hay? ¿De dónde eres?  
—¿De dónde soy? ¡Azkoitiano!  
—¿Azkoitiano? ¿Y en Azkoitia

hay estos buques anclados, y estas minas, y estos trenes, y este tránsito rodado, y esta ría, nuestro orgullo? Repara que en cada palmo de tierra de sus riberas, hay millones enterrados, pues tanto valen sus fábricas y sus astilleros tanto.

Mira aquel buque que arriba. ¡Qué grandiosidad! ¡Qué encanto! Sabrá Dios su procedencia y hasta qué mares lejanos ha llegado la fama del pueblo del señor de Haro.

—Pues yo sé de dónde viene.  
—¿Que lo sabes tú azkoitiano?  
—Ya arriba desde Calcuta y yute trae en sus antros para abastecer las fábricas que tienen los azkoitianos. Ahora sé tú el que medites sobre este nuestro milagro:

Nos traen cañamo en bruto desde Calcuta, un pedazo de distancia, ¿no? que luego nosotros lo transformamos en trenzas y en alpargatas que quizá en el mismo barco las exportemos a América.

¿Te parece esfuerzo humano? Vosotros os encontrásteis la riqueza a vuestro lado:

minas, posición geográfica; nosotros la improvisamos.

¿Qué me dices, señor chimbo?  
—¡Que me achicaste, azkoitiano!

G. de Labayru.

Azkoitia, invierno del 24.

A veintitantos kilómetros de Bilbao, existe un pueblo, que por sus innumerables bellezas naturales, por la paz y sosiego que en el mismo reina, y por la afabilidad, sencillez y amabilidad de sus habitantes, podría ser al mismo tiempo admirable punto de solaz y esparcimiento a donde convergiesen turistas de diferentes naciones (encauzando debidamente la actividad progeñe de sus moradores), y lugar donde se pudiese apreciar en su verdadero ambiente, donde se pudiese estudiar a fondo, sin hipótesis ni ficciones, el carácter altruista y temperamento apacible y bondadoso de la raza baska.

Situado en lo que podríamos llamar el riñón de Arratia, forma admirable perspectiva su caserío diseminado caprichosamente, constituyendo paisajes sorprendentes y maravillosos, muy codiciados y reproducidos por artistas de toda laya, y rodean al mismo montañas altísimas de ingente belleza, notables en sumo grado por las cuevas y grutas encantadoras que en sus laderas se encuentran, y que gozan fama entre los habitantes sencillos del valle, de haber sido morada, en otro tiempo, de estiglos apocalípticos, trasgos, brujas y fantasmas, que en perfecta concordancia celebraban sus ritos necrománticos en los aquelares o batzares (reuniones), de sorgiñas (brujas). que tenían lugar en determinadas épocas del año. De la afición desmesurada a las cuestiones misteriosas e inexplicables, que parecía antaño ser general aun entre la gente de alguna cultura, aún hoy día parece han quedado reminiscencias en el vulgo.

En rápida excursión para visitar las cuevas de Balzola, tuve ocasión de descansar ante la puerta de un caserío, cuyos habitantes amables y bondadosos, me ofrecían a porfía manjares y bebidas.

Observador constante de las costumbres y hábitos de la raza, presté atención a un grupo de niños de ambos sexos, que en nuestra milenaria lengua voceaban un cantar antiquísimo, tierno, delicado y armonioso, como toda la música popular de la tierra, sin turgencias de inexpressión y esplendores de sonidos y sin el arcaísmo y monotonía que caracteriza a la mayor parte de las canciones populares, y cuyo ritmo grácil de "allegretto" me parecía haber saboreado de niño.

Con gran algazara y estruendo dieron fin a su juego, como si así quisiesen solemnizar la alegría y felicidad que les rebotaba en aquellos instantes y su bullicio aumentó de punto, cuando en los linderos del camino de herradura, que establecía comunicación entre los caseríos, apareció una ancianita encorvada y delgada, que apoyándose en un palo groseramente pulido, se acercaba pausadamente hacia la turba infantil.

Atendiendo a su rostro enjuto y seco, sureado de profundas arrugas, parecía frisar en los cien años, pero tenía tal movimiento y tal fuerza de expresión en los ojos, y parecía cañinar tan ágil (relativamente dentro de la vejez) que parecía aminorar considerablemente aquella cantidad.

El dueño del caserío, me indicó en brevísimas frases su historia: había sido, allá en su juventud, cantadora ambulante, una especie de trovador del país, que pregonando y recitando canciones y tradiciones de la región se ganaba la vida; más tarde fué adivina, adquirió renombre y popularidad en la capital y ahora en la aldea, pasaba sosegadamente los últimos años de su vida de aventuras; su único encanto y distracción eran los niños; malas lenguas aseguraban

que tenía tratos con el maligno espíritu y que más de una vez había concurrido a los batzarres de sorfiñas en otro tiempo.

Sin embargo de esto, se me hacía simpática aquella figurilla apergamunada, rodeada de niños que le dirigían mil preguntas, a las cuales, parecía complaciente responder, y por lo que pude colegir (puesto que conozco algo el euskera), se referían a que les contase una historia o cuentecillo. Consiguió a fuerza de chillidos y gritos apaciguar a la turbanmuita infantil y acallar por el momento aquellas juveniles gargantas que, a estentóreas voces y al unísono, le repetían: ipoiñ bat, ipoiñ bat, (un cuento, un cuento).

Sentóse en un banco rústico cubierto de hiedra, y a su alrededor se colocaron sus admiradores, los unos en cuclillas, los otros en el suelo cruzadas las piernas, los mayorcitos de pie, adoptando reverente expresión y guardando absoluto silencio que hacía más resaltar el anterior bullicio, y todos inmóviles, como si fuesen a escuchar la divina palabra, dirigiéndola miradas escrutadoras, que parecían mostrar la ansiedad con que su narración esperaban.

Después de dirigirles una mirada satisfecha, les preguntó:

—¿Y qué queréis que os cuente?

—Yo quiero el del castillo de Arteaga.

—Yo... el del enamorao de Durango.

—Yo, el de la princesa azul.

—Yo, el de la señora de Amboto...

—Callad, — añadió enérgica, pronta a reprimir aquella insubordinación que parecía renacer, — os contaré el que ha dicho Antón, el de la señora de Amboto.

—Anara-Josepa — preguntó Mikeli, un rapazuelo cejijunto y fornido — ¿es triste o alegre el cuento?

—Sí, es muy triste, porque hoy no os voy a contar como el otro día, lo de Peru el gracioso, así es que calla y escucha.

Prestaba oído atento a aquella conversación que me agradaba y entretenía, admirablemente y para poder oír mejor, procuré acercarme más al pintoresco grupo que formaban, puesto que, en tono confidencial, ahora refería la vieja. Quería escuchar de nuevo aquella tradición, que de niño y aun de mayor había tenido ocasión de saborear, suponiendo y con razón, que la salpimentaría con frases y expresiones propias del caso y condición.

—¿No véis el monte aquel que desde aquí se divisa, y que parece siempre cubierto de niebla, como si no quisiese que su cumbre se admirase? Pues bien, aquel monte es el de Amboto, cerca de la punta, vive una señora encantada, que...

—Andra Josepa, inquirió vivamente un mozalbeta de cara avispada e inteligente, y ¿cómo vive cuando está todo nevao?

—Porque no es persona en carne y hueso como nosotros, sino un alma de una mujer muy guapa, que pasó toda la vida en vestirse "majo, majo" y rejun-tando dineros sin acordarse de Dios; nunca hizo una limosna, nunca enjugó una lágrima y decían que a los niños como vosotros los comía vivos.

—¿Qué miedo! — dijo una voz de la turba infantil, anhelante y desosegada.

—No asustarse; ya, nada puede hacer. Viviendo siempre en pecado, sin haber entrado nunca en la Iglesia, porque era muy amigueta del diablo, maltratando a los niños y haciendo el mayor daño a las mujeres, llegó una vez que se murió, y, ¿a qué no sabéis lo que pasó?

—Pues que lo enterraron — añadió un digno discípulo de Pero Grullo.

—Pues claro, pero no pasó lo que a otros. Era tan mala, tenía tantos pecados y era tan amiga del demonio, que éste no la quiso recibir en el infierno porque decía que era más mala que él y le amarró con una cadena, allí en la punta, donde nadie puede subir y allí siempre en fuego se está quemando... solo una vez al año le deja salir para hacer un viaje hasta aquel monte alto que está allí, el Gorbea, y...

—¿Y no la encuentra nadie por el camino? — añadió el mozo inteligente de marras.

—No, porque va volando por el aire, llena de fuego y con una cadena al cuello para que no se escape, tanto miedo de mala le tiene el demonio, y todos vuestros padres les habrán visto más de una vez, pues a las doce de la noche, cuando vosotros estáis durmiendo, vienen los dos con un ruido y un viento... ¡huuum!... que parece truenos y relámpagos y luego el viento que lleva rompe los trigos y tira las casas, como si la rabia que tiene pudiese descargar, sobre alguno, hasta que el demonio le encierra otra vez en su cárcel.

—¿Y no sale más de allí? — preguntó una niña delgaducha y morena quien por lo visto como mujer parecía condolerse la primera.

—No hijita, no, allí tiene que estar hasta... ¿Hasta cuándo? hasta siempre.

Anochece. El sol, al ocultarse, imprimía a la naturaleza de esa melancólica y plañidera expresión, característica de una día gris bizkaíno. No sé por qué me sentía conmovido, notaba en mi interior una impresión que me llegaba al alma, como si fuese otro niño como aquéllos del grupo encantador. Todavía los contemplaba, ahora, parecían meditabundos, y es que en ocasiones nos sentimos niños y los niños se sienten hombres, cuando algo inaudito nos llega al alma.

José de Urquiola.

## Notas de cultura baska

### Virgilio en Euskera

Melibeo ta Tiritoren arteko alkar-izketa, por Lucio de Arregi. — Se ha publicado la primera de las Egoglas de Virgilio, traducida al idioma basko por Lucio de Arregi, escritor fecundo que ha incorporado recientemente a la literatura euskérica sus afanes y entusiasmos.

Cuando hace dos años la Academia de la Lengua Baska celebró en Durango sus "Euskaleguk", propuso como uno de los temas del Certamen literario la traducción de algún trozo de una obra clásica. Resultado de aquel Certamen es esta versión de la primera Egogla de Virgilio: con ella obtuvo Arregi el premio ofrecido en el citado tema.

Antes de ahora, las Egoglas de Virgilio han atraído la atención de los cultivadores de nuestro idioma. Dice don José Manterola en su "Cancionero basko", que, según referencias, Baltasar Mendía las tradujo. No dice que las publicó; de todas formas, Manterola no conoció aquella traducción, y yo tampoco la conozco.

Pero conozco, y las conocen muchos de mis lectores, las versiones que de las Egoglas primera y tercera hizo el sacerdote Agustín Pas-

qual de Iturriaga, celebrado traductor de las fábulas de Esopo y autor de la popularísima Marcha de San Ignacio. Este Iturriaga vertió al baskuenze el diálogo de Melibéo y Titiro y la lucha de Menalea y Dametas, en forma popular, sencilla, en versos fáciles y claros que dan a los diálogos ambiente de gran naturalidad.

Más tarde, en nuestros días, el escritor bizkaino don Cesáreo de Miangolarra tradujo algunas de las Egoglas, entre ellas las dos que merecieron la preferencia de Iturriaga. Miangolarra las tradujo al euskera bizkaino, y aunque se valió de la prosa para traducirlas, no dió a la versión tan marcado carácter popular como Iturriaga.

También ésta de ahora, la de Arregi, está en prosa, en correcta prosa gipuzkoana, de fácil inteligencia, concisa y elegante. La he leído con satisfacción.

No estaría de más que los cultivadores del idioma basko volviesen los ojos con cierta frecuencia a las obras clásicas. Verterlas al euskera sería ejercicio magnífico para enriquecer el lenguaje y disciplinar las aptitudes.

G. de Zumuarregui.

(De "El Pueblo Vasco" de San Sebastian).

## ANECDOTA

### Para acabar con el sindicalismo

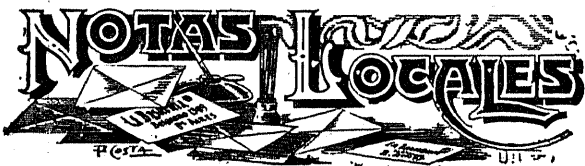
Cuando más agudizado se hallaba el problema social en Cataluña y los atentados sindicalistas se realizaban a diario, se discutía en una tertulia acerca de los medios que debieran emplearse para acabar con el sindicalismo.

Unos proponían medidas de gobierno que calmaran las pasiones enardecidas; otros hablaban de emplear medios de rigor. Alguien dijo:

—Lo mejor sería llevarlos a Fernando Póo.

Entonces intervino en la discusión un señor, viejo militar retirado.

—Nada de Fernando Póo, — dijo, — yo cogía a todos los sindicalistas y los llevaba a una isla. ¡Pero a una isla de esas que están rodeadas de agua por todas partes! ¡Ya verían lo que era bueno!



### Centro "Laurak Bat"

En la asamblea ordinaria celebrada recientemente se aprobó la Memoria del 47.º año económico del 1.º de Abril de 1923 al 30 de Abril de 1924, y seguidamente se procedió a la elección de los miembros que deben integrar la comisión directiva, resultando electos los señores:

Vicepresidente, señor Dionisio Gutiérrez.

Vocales: señores Mareos Larrea, Manuel Ibarrola, Bernabé Moreno Barrenechea, Arturo Gachitegui, Hi-

lario Soroa, Conrado Ortiz, Manuel de Olano, Marcos Murúa, Federico Ortiz de Zárate.

Revisadores de cuentas: señores Miguel de Olano, Pedro Iregui, José Pueyo.

Jurado: señores Segundo de Galarza, Pedro María Imaz, Casimiro Sarasketa, Antonio Arruza, Natalio Lasa.

La presencia de la policía en el salón y a la entrada de la casa social, es una nota muy poco armónica e inapropiada para una entidad que fué fundada con propósitos de confraternidad baskongada; es pues de esperar que semejante espectáculo no se repita y que las disidencias internas de personalismos y partidismos desaparezcan, cediendo cada uno sus intransigencias, si ha de recobrar la sociedad sus prestigios de antaño.

Cultura y amor al solar nativo, deberán predominar en este centro, si no se quiere atentar contra su desenvolvimiento.

### "Centro Nabarro"

El sábado 24 del actual, a las 21, celebrará este centro una velada en la que se representará el juguete cómico "Las Codornices" y otra obra de igual índole, en un acto también, titulado "La Casa de los Milagros".

Como final, tendrá lugar un baile familiar, amenizado por la rondalla Usandizaga.

### Cámara oficial española de comercio

En la asamblea general ordinaria quedó constituida la junta directiva para el período 1924-1925 en la siguiente forma: Presidente, D. Manuel Mieres; vicepresidente, D. José Ustáriz; tesorero, D. Alfredo Do Pico; secretario, D. Benito Roca; vocales, D. Félix Isern, D. Marcelino Gutiérrez del Río; D. Diego Medina, D. Ernesto Mas, D. Eduardo Valenzuela.

### Nueva sociedad baskongada

En Comodoro Rivadavia (Chubut), se acaba de constituir una nueva sociedad de ayuda mútua, bajo la denominación de "Euskal Echea".

### Pelotarismo

Los partidos de pelota jugados últimamente en el Centro "Laurak Bat" resultaron interesantes y atrajeron numerosa concurrencia.

### Bodas de oro comerciales

La casa de comercio de esta plaza que fundara D. Domingo de Elizondo y que hoy gira bajo el rubro Montemayor y Cía., acaba de celebrar sus bodas de oro.

### Martín Barnetche

La muerte le ha sorprendido en forma repentina en Mar del Plata, donde se encontraba accidentalmente, a nuestro bondadoso compatriota D. Martín Barnetche, que desde hace muchos años estaba radicado en la capital federal.

Estaba muy vinculado a nuestra colectividad, y su fallecimiento ha causado general pesar, pues era un hombre muy íntegro y conservaba invariable sus sentimientos euskaldunes.

Tenía actualmente 72 años de edad y vivía rodeado del afecto de su hogar y de numerosas relaciones.

Fuó socio fundador del Centro Basko-Francés, de la Cruz Roja Argentina y de la Sociedad Sarmiento.

Sus restos fueron trasladados a esta capital, siendo inhumados en el cementerio del Norte ante numerosa concurrencia.

**Viajeros**

En el vapor "Cap Polonio", partirá para el viejo mundo el señor Casto Orbéa, síndico del Banco Español del Río de la Plata, en delegación de dicho establecimiento, con el fin de estudiar la nueva orientación que se ha de imprimir a las sucursales. Acompañale en dicha misión el presidente don José López Rosende.

—En el mismo barco partirá también para nuestro país el señor Mauro de Ugarte, a quien un grupo de amigos obsequió con una cena.

El señor Antonio de Bereziartúa ofreció la demostración con expresivas palabras.

**Compromisos y enlaces**

En casa de los padres de la novia tuvo lugar el enlace de la distinguida señorita Especiosa Sanllorenti Ruiz con el señor Ascensio Zaballa, dando lugar la ceremonia, no obstante haberse celebrado con carácter íntimo a causa de reciente luto, a una fiesta muy lucida y agradable.

Fueron padrinos la señora Bibiana S. de Trueba, tía del novio y don José Sanllorenti, padre de la novia.

Los novios fueron muy obsequiados por sus numerosas amistades, escuchando al propio tiempo muchos votos de felicidad.

—Se realizó el enlace de la señorita Nélide Althabe con el señor Peter Hudson.

—Se efectuó el matrimonio de la señorita Rosa de Urquiza con el señor Carlos Zemborain Saguier.

—Fue consagrado el enlace de la señorita Angélica Pous Peña con el ingeniero José Angel Allaria.

—Se efectuó el enlace de la señorita Angélica Ojanguren Villaverde con el señor Andrés Lanata (hijo).

—El señor Domingo Braceras ha solicitado la mano de la señorita Adela Orbea para su hijo Domingo.

—Fue consagrado el enlace de la señorita Dolores

de Elortendo Anchorena con D. Nicolás de Achával (hijo).

—En Córdoba fué bendecido el enlace de la señorita Felicitas Pérez Garay con el señor Agelio A. Lascano.

—En La Plata se realizó el enlace de la señorita Emilia Portela Goyena con D. Guillermo González.

—En la misma localidad contrajo enlace la señorita María Elvira Otaño Etechebere con el señor Esteban Gallino.

—En Paraná fué consagrado el enlace de la señorita Josefa Izaguirre Unanoa con el ingeniero Alberto Laurencena, actuando como padrinos Da. Isabel B. de Laurencena y el doctor Miguel Laurencena.

—En la misma localidad se efectuó la boda de la señorita María Esther Ubios Cano con D. Julio A. Lazcano.

—En Concordia se efectuó el enlace de la señorita Rosa Arregui con D. Antonio White.

—En Magdalena se realizó el matrimonio de la señorita Sara Mármol Bello con D. Raúl Aguirre.

—En Mar del Plata se efectuó el enlace de la señorita María Rita Aguirrechu con el señor Carlos Caldararo.

—En Mercedes se verificaron los enlaces de la señorita Elvira Tillet con D. Juan Etecheverry y la señorita Amelia D. Rebagliatti con el señor Heriberto G. Aguirre.

**Necrología**

Han fallecido en esta capital: Dorothea Ruiz de Aramburu, Gregorio E. Zuasnábar, Rosa F. de Espeche, Edgardo A. Heredia, Celia García Zárate, Alejandro Etechichuri, Miguel Azcona, Lorenzo T. Larrazabal, Dr. Miguel J. Larregui, Victoria Laza viuda de Arrondo, Francisca Zabala de Botari, Francisca C. de Goicoechea, Martín Iraola, Ricardo Artaza, Enrique Alberto Duarte, Juan Uthurri, María Mercedes Larreta Anchorena.



Milmar F., Rolando I. y Amilcar B.  
Lasa Galarraga  
Gualaguaychú

Nerea Olabe Iparragirre  
La Dulce

Martin Ignacio Agirregomezorta  
Necochea

- En Concepción del Uruguay: D. Pedro Garayalde, gerente de la sucursal del Banco de la Nación.
- En Santa Fe: Antonia Videla de Ureta.
- En Carmen de Areco: Esmeralda Jerez de Aguirre.
- En General Villegas: Antonio Zurutuza.
- En Carhué: José Alfredo Ibarra.
- En Totoras: María Angélica Bengoechea.
- En La Plata: Benigno J. Duhalde.
- En Chascomús: Ana Harismendi de Salas.

**FIN DE TRIMESTRE**

Vencido el primer trimestre el 30 de Marzo último, se ruega a los que ya no lo hayan hecho, se sirvan renovar su suscripción remitiendo el importe sin pérdida de tiempo.

La Administración.



**ALABA**

**OBRAS FERROCARRILERAS**

La Junta de Obras de los ferrocarriles de Estella a Vitoria y de Oñate a San Prudencio, realiza gestiones económicas y de todo orden para la pronta ejecución de las obras.

**OBRAS**

Han comenzado en Vitoria las obras de construcción del proyectado Teatro en la prolongación de la calle de San Prudencio, y también las de un nuevo edificio destinado a proyecciones cinematográficas en la calle de la Florida.

**EL ALCALDE DE BURGOS**

Ha sido nombrado alcalde de Burgos el catedrático vitoriano del Instituto de aquella capital, don Jesús Ordoño.

**ADHESIONES DE AYUNTAMIENTOS**

En la Diputación se han recibido las adhesiones de los Ayuntamientos de Zuya, Arzeniega, Araya, Oyón, Alda, Villanueva, Lakozmunte, Bernedo y Pipaón, a las gestiones en defensa del régimen primitivo del país.

**EN LLODIO**

Se ha constituido el nuevo Ayuntamiento. Ha sido elegido alcalde don Juan Bautista Molinuevo; primer teniente de alcalde, don Fermín Galíndez; segundo, don Juan Ramón Barbará, y suplentes jurados, don Narciso Rosa y don Epifanio Urquijo.

**CONCURSO DE GANADO**

Tuvo lugar en Vitoria el concurso anual de ganado vacuno, organizado por el Ayuntamiento.

Han sido premiados los ganaderos señores Simeón Zárate, Jerónimo Balanzategui, Benito Sautu, Marcelino Vélez, Eugenio Luzuriaga, Santiago Aguinaco y Víctor López Maturana, y otros con premios menores.

**EN LOSA**

Murió a consecuencia de un tiro de perdigón la vecina Ignacia Ocio y Zorroza. Según el marido de la interfecta, hallábanse ambos en casa, conversando en broma, cuando se le ocurrió a él coger la escopeta que tenía colgada en la habitación, y se le disparó involuntariamente.

**NUEVO GOBERNADOR**

Ha tomado posesión del cargo de gobernador civil de esta provincia, el señor Pedro Breza, para el que ha sido designado.

**BIZKAIA**

**EN ERANDIO**

Ha sido recibida con alegría la noticia de que el Tribunal Supremo ha fallado a favor del Ayuntamiento de la localidad el recurso que interpuso hace bastante tiempo contra el fallo del Tribunal Contencioso-administrativo, en que se negaba a Erandio el derecho a percibir de la Diputación 78.777.03 pesetas, como parte que le correspondía abonar por los gastos sufragados por el Ayuntamiento por las obras del suministro de aguas.

**EN SANTURZE**

Ha decidido el Ayuntamiento la ampliación del cementerio local, a cuyo efecto acaba de subastar las obras correspondientes.

**TIEMPO DESAPACIBLE**

El mes pasado hubo días de tiempo muy desapacible. Nevó y se hizo sentir sus efectos con una temperatura muy baja.

**EN AMOREBIETA**

Se registró un incendio en un cine de la localidad. La alarma fué tan grande en el público que se encontraba en el salón que se precipitó a ganar las puertas de salida.

El incendio se inició por recalentamiento de la máquina de proyección que quedó destruída, así como todas las películas que se guardaban en la cabina.

**CONCURSO MEDICO**

La Academia de Ciencias Médicas de Bilbao, interpretando el legado del doctor don José Angel de Camiruaga, ha abierto un concurso para la adjudicación de dos premios a las memorias que se presenten al tema "Indicaciones operatorias sobre el tratamiento de la artritis tuberculosa".

El primer premio será de mil pesetas y el nombramiento de socio correspondiente; el segundo, será un accesit y un diploma.

**DECLARACIONES DEL PRESIDENTE DE LA DIPUTACION**

Al ser interrogado por los periodistas el presidente de la Diputación acerca de asuntos de palpitante interés del momento, hizo las siguientes declaraciones:

"Es indudable que Gipuzkoa, Alaba y Bizkaya tienen aspiraciones comunes y están más que conformes obligadas a proceder de acuerdo en conservar a todo trance su régimen económico administrativo, bien entendido que conservando al mismo tiempo su respeto más absoluto a la autonomía de los municipios.

Pero hay una realidad actual, que es el nuevo

Estatuto Municipal. Este Estatuto viene a vulnerar en parte nuestro Concerto Económico. Las Diputaciones de Gipuzkoa, Alaba y Bizcaya, estrechamente unidas, se aprestan a defenderlo.

Acabo de hablar con el presidente interino de la Diputación de Alaba señor Guinea y éste me indica la conveniencia urgente de que representaciones de las tres provincias marchen a Madrid a realizar las oportunas gestiones en pro de nuestro régimen. En vista de ello es más que probable que el lunes o el martes salgamos para Madrid.

Por lo que a la Diputación de Bizcaya se refiere, puedo decir a ustedes, que se han recibido adhesiones de la mayoría de los Ayuntamientos de la provincia. Y la Corporación, fortalecida con este apoyo espera que el resultado de sus gestiones ha de ser enteramente favorable".

#### EL ESTATUTO MUNICIPAL

El Ateneo de Bilbao ha organizado un cursillo de conferencias sobre una cuestión tan interesante y de actualidad como es el nuevo Estatuto municipal.

Están encargados de desarrollar estas conferencias, don Juan Ulpiano Migoya, don Antonio Elío y don Jesús Leizaola.

#### GERNIKA

Con mucha animación se llevó a cabo por el "Gernika Club" una animada jira a Ea.

Salidos de Gernika los grupos alpinista, ciclista y de camiones, por el orden prescrito, reunieron todos en Nachitua, y de allí se hizo juntamente la entrada a Ea.

Fueron recibidos por el pueblo en masa, entre vítores y aclamaciones y un incesante agitar de pañuelos por todos los balcones, que se hallaban abarrotados de lindas señoritas.

Después se celebró una carrera de bicicletas y otra pedestre y como final se jugó un bonito partido de pelota.

Terminados todos los actos, los jóvenes gernikenses fueron despedidos por todo el pueblo de Ea con iguales pruebas de afecto y simpatía que a la entrada.

—En el antiguo Café de Ribera han dado comienzo las obras para que sean allí trasladadas las oficinas de Teléfonos y Telégrafos.

—Se habla de grandes proyectos que tiene en cartera o en estudio el nuevo Ayuntamiento.

Se dice también es un hecho el proyecto de tranvía o tren eléctrico entre esta villa y Lekeitio.

#### MAÑARÍA

Se están terminando las obras necesarias para poder transportar la fuerza de la caída de agua en forma de corriente eléctrica desde el salto llamado "Ursalto".

#### CONTRA EL "AKULLU" CON PUNTA

Se ha pasado una notificación a los alcaldes de la provincia, ordenándoles prohiban terminantemente el uso del "akullu" con punta, para conducir ganado vacuno.

Es una providencia plausible, por lo humanitaria.

#### NECROLOGIA

Fallecieron en Bilbao: Rosario Allende de Alonso Allende, José Learreta (capitán de la Marina mercante), Visitación de Ipiña (viuda de Daniel de Larriategi), Leocadia de Goiri y Loyola, Auro-

ra Zuloaga Astorkiza, Ramón de Arregi y Laka, Enriqueta Ibaseta y Rekalde, Eladia Eizaga y Zarrabeitia, José Ugarte Landeta, Juana Arranz, Milagros Barreta Unzaga, Fernando de Torrónategi y Ugarte, Zoilo Gutiérrez de la Maza.

—En Santurce: María de las Mercedes Oráa y San Martín.

—En Busturia: Carmen Hormaza y Agirre.

#### EXITO DE UN PIANISTA

La prensa bilbaína elogia calurosamente al pianista Iturbe, que con la cooperación de la Orquesta Sinfónica ha dado en Bilbao un importante concierto.

El selecto público que llenaba la sala, ovacionó en varias ocasiones a Iturbe, conceptuándole entre los mejores pianistas del mundo, por la matización y técnica depurada.

### GIPUZKOA

#### "TRATAMIENTO DE LA DIABETES"

El doctor José Beguiristain dió una conferencia en la Academia Médico-quirúrgica de San Sebastián acerca del "Tratamiento de la diabetes por la Insulina".

Declaró entre otras cosas, que aunque la Insulina es un medicamento heroico en casos graves, en cambio en las diabetes corrientes no es un medicamento curativo sino sustitutivo de las secreciones internas del páncreas por lo que cesa su acción en cuanto deja de administrarse.

Para terminar presentó el conferenciante las historias detalladas de los enfermos por él tratados y con esto dió fin a una conferencia en que no se supo qué admirar más: si la abundancia y profusión de detalles de la parte teórica o los completísimos datos de la parte personal y práctica.

El señor Beguiristain fué felicítadísimo.

—Dejó de existir el señor Eulogio de Bustinday, persona que gozaba de generales simpatías.

#### EN ZUMARRAGA—

Ocurrieron últimamente, las siguientes defunciones:

José Gregorio Lizarazu Alzola, Antonia Mendía Mendía, Emilia de la Cruz Loza, Casimiro Jáuregui Alzola, Aldasoro, Antonia Jáuregui Alzola Ugarte, Teresa Cerrinegro Gárate, María Juana Altuna y José Julián Arceluz Imaz.

—Ha levantado revuelo en el vecindario la carestía del pan a consecuencia de la alza de la harina.

¿Hasta cuándo sufrirá la clase necesitada la carestía de la vida?

—Se va a imprimir actividad a la construcción de las obras de las nuevas casas consistoriales, a fin de que terminen en breve.

—Prodújose un importante desprendimiento de tierras de un terraplén situado en el segundo tunel del ferrocarril del Urola, en jurisdicción de Zumarraga.

Las tierras desprendidas cegaron el cauce del río Urola, haciendo que el agua desbordada inundara la carretera en el kilómetro 61.

No hubo que lamentar, afortunadamente, desgracias personales.

#### EN HERNANI

Se declaró un violento incendio en la panadería del señor Gorrochategi.



Las pérdidas son de bastante consideración. No ocurrieron desgracias personales.

**EIBAR**

—Han llegado a esta villa procedentes de Buenos Aires el señor Emilio Bullo y doña Julia de Arana con su familia.

Piensen pasar una temporada en este pueblo.

**EN MONDRAGON**

Dió una brillante conferencia de vulgarización científica el diputado doctor en Medicina, don Manuel Roncal.

Después de una serie de acertadas consideraciones que le sugiere su brillante disertación, termina entonando bellas palabras en pro de la felicidad terrestre, antesala de la felicidad eterna.

El auditorio que escuchó muy atentamente la interesante disertación, le prodigó al final una nutrida salva de aplausos.

**EN AZKOITIA**

Se ha concertado una prueba de vacas de revancha entre Olaberriego (con el pinto) contra Kortázar ("malaurre"), atravesándose 1.000 pesetas de cada parte.

Ultimamente lucharon estos rivales el 25 de Febrero, a 500 pesetas, siendo muy interesante y competida la pelea; mas deseosos de medir otra vez las fuerzas, cada uno con su estimada vaca, lucharán rivalizando, si cabe, con más ahinco que en la anterior.

**CONTRA EL ANALFABETISMO**

En la capital gipuzkoana se ha iniciado una plausible campaña para combatir el analfabetismo de la provincia, que según las últimas estadísticas oscila alrededor del 40 por 100 de personas que no saber leer ni escribir.

Es menester que el Ateneo Gipuzkoano, no se desaliente en la campaña emprendida para acabar de una vez con ese estado de ignorancia impropia de los actuales tiempos.

**LOS JAIMISTAS TOLOSANOS**

La Junta directiva del Círculo Jaimista de Tolosa ha enviado a la Exema. Diputación de Gipuzkoa el siguiente despacho telefónico:

“Exema. Diputación de Gipuzkoa. — San Sebastián:

Círculo Jaimista Tolosa, baluarte defensa derecho foral íntegra, entendiendo que presentes momentos es Diputación la que debe llevar representación Gipuzkoa, acuerda ponerse a su lado en actuales especiales circunstancias. — Directiva”.

**NECROLOGIA**

Han dejado de existir en San Sebastián: María Larkurain Barrenechea, Eusebia Marou y Artigal, María Martiarena, José María Zabalegui Mikelarena, Leandro Barragán Iñiguez, Alejo Arrieta, Joaquina Arruti Gabarain, María Becerra Aristizabal.

—En Lezo: José Angel Burutarán y Félix Sumeta.

—En Motriko: Fermína Churruka, viuda de Egaña.

—En Alza: José Lozano Azpiroz (repentinamente).

—En Tolosa: José de Oyarbide.

—En Irún: Antonio Adarraga y Santa Cruz.

—En Eibar: Eulogio Bustinduy.

**NABARRA**

**MUERTE REPENTINA DEL Sr. AMORENA**

En circunstancias de hallarse en Madrid en unión de los representantes de las Diputaciones de Gipuzkoa, Alaba y Bizcaya, gestionando cerca del Directorio varios puntos relacionados con la aplicación en sus regiones del nuevo Estatuto municipal, dejó de existir repentinamente el diputado foral de Nabarra señor Félix Amorena, cuya inesperada desgracia causó honda impresión a sus compañeros de comisión.

El cadáver fué embalsamado y trasladado a Pamplona.

Fué el señor Amorena, prestigioso abogado y durante las dos últimos legislaturas era diputado a Cortes.

Gozaba de generales simpatías y destacábase como personalidad relevante en la capital nabarra.

**EN IRURZUN**

Ha comenzado la construcción del acueducto que la Sociedad de Aguas de Arteta, de Pamplona, tenía en proyecto.

La obra alcanzará una extensión de siete kilómetros, dará ocupación a quinientos obreros y estará terminada dentro de nueve meses.

**EN SANGUESA**

Se reunieron los médicos, farmacéuticos, practicantes y comadrones de la Merindad de Aoiz, y acordaron constituir la Asociación sanitaria del distrito, como se hallan formadas las de Estella, Tafalla y Tudela.

**NUEVO SERVICIO DE AUTOS**

La Sociedad "La Burundesa" ha establecido un nuevo servicio de automóviles para viajeros entre Alsasua y Pamplona.

**NUEVO GOBERNADOR**

El catedrático don Modesto Jiménez Ventosa, ha sido nombrado gobernador civil de Nabarra.

**EN TAFALLA**

Se va a instalar en una de las plazas un palomar municipal, lo que constituirá un gran hornato urbano para Tafalla.

—Han sido nombrados segundo teniente de alcalde y concejal del Ayuntamiento respectivamente, don Carlos de Zelaya y don Alfonso de Solchaga.

—Ha comenzado a trabajar activamente la nueva fábrica de jabón de los señores Abad y Viuda de Vallejo.

**EN DANCHARINEA**

Se jugó un reñido partido de pelota a mano, entre tres ainhoarras contra tres baztandarras.

Mucho público presenció el partido.

**EN ECHAURI**

Se ha inaugurado un nuevo "Salón de Recreo", construído en terreno cedido desinteresadamente por su propietario don Esteban de Ezkurra, un local bonito y de dimensiones apropiadas para las necesidades locales.

**EN ELIZONDO**

Dejó de existir la señora Josefa Tracheta, viuda de don Daniel de Irigoyen, probo secretario que fué del Ayuntamiento de Baztan.

—Ha contraído matrimonio la señorita Juanita Marín con el señor Miguel Rigobert, jefe de línea de Telégrafos de Gipuzkoa.

Los recién casados partieron con dirección a París en viaje de bodas.

#### AYUNTAMIENTOS ADHERENTES

En el Palacio de la Diputación Foral de Navarra se recibieron gran número de adhesiones de los Ayuntamientos, particulares y diversas entidades, en términos entusiastas en pró de la campaña emprendida para la obtención de la mayor autonomía.

Los primeros Ayuntamientos que han enviado su adhesión, han sido los de los pueblos de Labayen, Ostiz, Artajona, Berbinzana, Pueyo, San Martín de Unx, Tafalla, Unzué, Burguete, Egüés, Eslava, Gallipienzo, Garralda, Huarte, Urraul-alto, Mélida, Murehante, Allo, Allín, Espronceda, Villamayor de Monjardín, Ezcaroz, Jaurrieta, Petilla de Aragón, Romanzado, Urraul-bajo, Falces, Elizondo, Urdax, Uterga y la Junta general del Valle de Salazar.

#### EN ECHALEKU

Dejó de existir el celeso párroco, víctima de largos y acerbos padecimientos que supo soportar con gran entereza.

Muy lamentado ha sido su deceso.

#### EN ZIZUR

En circunstancias que iba por la carretera la joven de 19 años Fermina Beloki, fué atropellada por un automóvil de turismo, que la ocasionó varias heridas y contusiones de gravedad.

El conductor del auto fué detenido y puesto inmediatamente a disposición del Juzgado.

#### CONFERENCIAS

En el Teatro Gayarre, de Pamplona, que se encontraba lleno, dió una conferencia don Gabriel de Biurrun, quien habló de "Madame Recamier" y de la princesa de Grioso. El conferenciante, en charla amena, relató el ambiente de la época de Francia durante el reinado de Luis Felipe, contando anécdotas e intervenciones interesantes en los sucesos de aquella época de las citadas damas.

Fuó objeto de calurosos aplausos.

#### PLAGA DE RATAS

En Pamplona se ha multiplicado de tal manera la invasión de ratas, que el Ayuntamiento se propone emprender las medidas precisas para exterminarlas sin demora, pues es sabido, que tan repugnantes roedores, además de los daños que ocasionan, son portadores de graves enfermedades.

#### SUCURSAL BANCARIA

Ha quedado establecida en Pamplona la sucursal del Banco Español de Crédito.

#### EN BERA DE BIDAÑO

Ha fallecido don Julio Medina Conceón, cabañero apreciado por sus numerosas relaciones.

#### EN LUMBIER

Ha fallecido el apreciado joven don Blas Iribert y Arina, despertando su muerte general pesar.

#### VALLE DE LONGIDA

El Ayuntamiento de este Vallé, se ha constituido en la forma siguiente:

Alcalde, don Dionisio Oteiza.

Primer teniente, don Francisco Lizarraga.

Segundo teniente, don Julián Huarte.  
Primer teniente suplente, don Abdón Irigoyen.  
Segundo, don Antonio Oroz.  
Concejales: don Pedro Equiza, don Eusebio Elizari, y don Faustino Lizarraga.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### DONIANE

Yaz bezála aurthen ere "Ogietako Biltzarrak" emanen ditu 3.000 libera, ogi ederrenen garaitzaritzat. Bi herrunketan emanak izanen dire ogi landak:

Lehembizikoan, bortz golde eremu (2 hectares) bederen dutenak.

Bigarrenean, bi golde eta erdi (1 hectare) bederen dutenak.

Landa ttipiagokoentzat ez da garaitzaririk eman izanen.

Landek beharko dute izan ongi yorratuak eta gabiak.

Haziak mantatuak, hoberenatarik behechiak, etche ongarriz eta bertze onkailu hazkarragokoez onduak; ez da ahantzi behar onkailuek ematen diotela ogi bihari pisua.

Ez da urrikari izan behar dirua emaita onkailu erosten; idazia ogi eraileak izaten duogian berean, diru chahutua baino hainitz gehiagokoa.

Garait-sarrietan parte hartu nahi du tenek beharko dituzte beren galdeak egin beren herriko haur-aphezari, eta galdeekin pausatu ageriak: zer hazi mota erain den, zembat diruen onkailua erosi den, eta ogi landek chuchen zer eremu duten. Galde hriek beren frogekin eginak bahaute luzenaz mayat, zaren leheneko. Bertzela garait-sarien emaita ez dire guanen ogi landen ikusterat.

#### HASPARNE

Ezagun da deputatuen hautatzea hurbiltzen ari zaukula, eta zombaiti badaricete solas kaskoak maldatu beharrez. Badakigu boz emaita ez dela haurkeria bat, baina bai lan handienatarik, egnbide hertsia bat guziek bethe behar duguna. Behar dugu jakin baztertzen gure gogo zuzenahasi nahiz dabilzan jaunskila batzuen ahopaldiak. Ukhanen ditugu gure gizonak, gure ona bilatuko dutenak, Eskual herriaren egiazko adiskideak. Atchik begia.

#### SEMPERE

Zer dire azkeneko aldi hoitan Saratik egorri dituzten berri hoik? Zinez ala trufaz mintza dituzela, ez daukate Sempereko jardarmeria Saran ikhusirik. Nahi luletela eta beren ahalak hortako egiten dituztela apaldian, badakigu; baina Saratarrak ere ez dituzte gogo alde doazkoten guziak ardiesten. Jandarmeria Semperen geldituko da. Sepertarrek, beihaun buruak bezen handi ditugu, behar orduan, besoak ere, eta badakigu gora heltzen, zuzenez gurea denaren atchikitzeke. Hori jakin dezatela zenbeitak.

#### BEZKOIT

Igandean, goizeko mazetik karrosan itzulen zirelarik Hondarragako anderea bere bi alabekin eta Chufleteiko Maria, oto bat khurutatu dute. Zaldia izitu da eta karrosa kaskatu otoarekin. Chufleteiko emazteak eta Hondarragako alaba batek handizki minhartu dute; Baionan dira orai Lafourcade jaun mirikuaren eritegian Agian, ez dukete gerokorik. Bertze biek ez dute ukhan izialdara puska bat zezik.